

0.0: (SSP-VPOD)

Texte amendement /Exposé des motifs

La Commission féministe du SSP trouve que le texte n'est pas rédigé en tenant suffisamment compte des minorités de genre et propose de faire une relecture de tout le texte pour compléter, à chaque fois que cela a du sens l'expression « femmes » par

- « minorité de genre » en F

Die feministische Kommission des VPOD findet, dass der Text nicht unter ausreichender Berücksichtigung von Geschlechterminderheiten verfasst wurde, und schlägt vor, den gesamten Text noch einmal zu lesen, um, wo immer es Sinn macht, den Ausdruck "Frauen" zu ergänzen durch

- « Genderminderheit » en D

La Commissione femminista SSP ritiene che il testo non sia redatto in modo da tenere sufficientemente conto delle minoranze di genere e propone di rileggere l'intero testo in modo che, ovunque sia sensato, l'espressione "donne" sia completata da

- minoranza di genere» in I

Avis de la Commission féministe de l'USS : accepter
--

Exposé des motifs de la Commission féministe de l'USS

Le texte a été rédigé en tenant compte du langage inclusif par l'usage en français des « tirets » (p.ex les salarié-e-s ») et en allemand du « double-point » (z.B Arbeitnehmer :innen). La commission reconnaît que les minorités de genre ne sont pas très visibilisées dans le texte. Or, un remplacement du mot « femmes » par « minorités de genre » n'est à plusieurs endroits du texte pas pertinent lorsque nous nous référons à des statistiques qui contiennent uniquement les catégories binaires « femmes » versus « hommes ». Comme il s'agit d'un travail conséquent de relecture minutieuse et réécriture dans les trois langues nationales, la commission compte sur le soutien du SSP.

Empfehlung der Feministischer Kommission des SGB: Annahme
--

Begründung der Feministischen Kommission des SGB

Der Text wurde in inklusiver Sprache verfasst – im Französischen unter Verwendung von Bindestrichen (z. B. «les salarié-e-s») und im Deutschen durch den Doppelpunkt (z. B. «Arbeitnehmer:innen»). Die Kommission erkennt an, dass Geschlechtsminderheiten im Text nicht sehr sichtbar sind. Ein Ersatz des Wortes «Frauen» durch «Geschlechtsminderheiten» ist jedoch an mehreren Stellen des Textes nicht sinnvoll, da wir uns dort auf Statistiken beziehen, die nur die binären Kategorien «Frauen» und «Männer» enthalten. Da es sich bei der sorgfältigen Durchsicht und Überarbeitung in den drei Landessprachen um eine aufwändige Arbeit handelt, zählt die Kommission auf die Unterstützung des VPOD.

Presa di posizione della Commissione femminista dell'USS: Approvazione

Motivazione della Commissione femminista dell'USS

Il testo è stato redatto tenendo conto del linguaggio inclusivo utilizzando i «trattini» in francese (ad es. «salarié-e-s ») e il «doppio punto» in tedesco (ad es. Arbeitnehmer:innen). La Commissione

riconosce che le minoranze di genere non sono molto visibili nel testo. Tuttavia, sostituire la parola «donne» con «minoranze di genere» in diversi punti del testo non è pertinente se ci riferiamo a statistiche che contengono solo le categorie binarie «donne» e «uomini». Trattandosi di un importante lavoro di accurata rilettura e riscrittura nelle tre lingue nazionali, la Commissione conta sul sostegno dell'SSP.